Porównanie tłumaczeń Liczb 20:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz i Aaron przyszli sprzed tego zebrania przed wejście do namiotu spotkania i upadli na swoje twarze – i ukazała im się chwała JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i Aaron opuścili zgromadzonych. Przyszli przed wejście do namiotu spotkania i tam upadli na twarz. Wówczas ukazała im się chwała PANA |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz i Aaron przeszli sprzed ludu przed wejście do Namiotu Zgromadzenia i upadli na twarze. A chwała JAHWE ukazała się im. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odszedł Mojżesz i Aaron od ludu do drzwi namiotu zgromadzenia, i upadli na oblicza swoje; i ukazała się chwała Pańska nad nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszedszy Mojżesz i Aaron, rozpuściwszy lud, do przybytku przymierza, upadli twarzą na ziemię i wołali do JAHWE, i rzekli: JAHWE Boże, wysłuchaj wołanie tego ludu a otwórz im skarb twój, źrzódło wody żywej, aby nasyciwszy się, przestało szemranie ich i ukazała się chwała PANSKA nad nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz i Aaron odeszli od tłumu i skierowali się ku wejściu do Namiotu Spotkania. Tam padli na twarz, a ukazała się im chwała Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Aaron odeszli sprzed zgromadzenia, skierowali się ku wejściu do Namiotu Zgromadzenia, upadli na swoje twarze i wtedy ukazała się im chwała Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron odwrócili się od społeczności i udali się w kierunku wejścia do Namiotu Spotkania, gdzie padli na twarz. Wtedy ukazała się im chwała PANA |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i Aaron opuścili zgromadzenie i skierowali się ku wejściu do Namiotu Spotkania. Tam upadli na twarz i wówczas ukazała się im chwała JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Mojżesz i Aaron opuścili zgromadzenie i udając się przed wejście do Namiotu Zjednoczenia, upadli na twarz. A wówczas ukazała się im Chwała Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I odeszli Mosze i Aharon sprzed społeczności do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów i upadli na twarz. Wtedy Chwała Boga objawiła im się. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішли Мойсей і Аарон від лиця збору до дверей шатра свідчення, і впали на лице. І зявилася їм господня слава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz z Ahronem uszli przed zgromadzeniem do wejścia do Przybytku Zboru oraz padli na swe oblicza. I ukazał im się majestat WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Mojżesz i Aaron odeszli sprzed zboru do wejścia do namiotu spotkania i padli na twarze, i ukazała im się chwała JAHWE. |